



祂使聾子聽見，
使啞吧說話！

二千一五年九月六日 乙年 常年期第二十三主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://
www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 家庭的愛 能克勝都市的荒漠

教宗方濟各9月2日上午在要理講授中繼續省思關於家庭的主題，這一次談了家庭與信仰見證的關係。教宗強調，家庭親情若能依照福音精神，慷慨地愛無親無故的人，就能使大地重獲希望。

教宗首先從度福音生活的家庭核心談起，強調福音的力量及新意。教宗說：「在體驗信仰和天主愛的氛圍內，家庭的自身關係得到轉變，被更為寬廣的意義所『填滿』，能夠超越自己，建立起意義更加廣泛的一種父性和一種母性，也會接納無親無故的人，把他們當作兄弟姐妹。」

基本原理，否則我們就很難學到這個原理。這是天主使眾人能瞭解祂的同一種語言。教宗說：「在隨從信德和與上主結盟的環境中談家庭關係，並不是有辱這些關係；相反地，是保護這些關

係，使其擺脫自私，守護它們不受到貶抑，救助它們從而獲得不死的生命。在人的交往中傳播一種家庭式的關係，這是對各民族的祝福，使大地重獲希望。」

教宗指出，有多少父親和母親能夠把外人當作自己的家人，這麼多的慷慨舉止使希望具有多種面目：「只因一個微笑就神奇般地消除了一個被遺棄兒童的絕望，使他重新開始生活，我們便因此明白為什麼天主在世界上的作為遠大於千篇神學論文。只因一個男人和一個女人能夠為別的孩子，而不只為自己的孩子冒險和獻身，這告訴我們許多科學家都不再理解的愛的行為。」

教宗表示，回應耶穌召叫的家庭把世界的治理重新交託給與天主結盟約的男女。我們設想，若社會各領域的歷史舵盤終於藉著

這盟約來執掌，那麼作出的每項決定就會顧及後代子孫。

大地和家園、經濟和工作的議題就會演奏出極為不同的樂曲！若我們從教會做起，重新讓聆聽天主聖言並付諸實行的家庭做主角，我們就會成為迦納婚宴的好酒，如同天主的酵母那樣發酵！教宗說，這酵母能使滿是尋歡作樂，內心卻經常孤獨的現代文明的巴貝爾塔重獲生命。我們的都市因為缺少愛，缺少微笑，變成了荒漠。有許多娛樂，許多浪費時間、討人歡喜的事物，卻沒有愛。

一個家庭的微笑能克勝我們都市的荒漠。這是家庭的愛得勝。任何經濟和政治工程學都無法取代家庭的這一貢獻。

~摘自梵諦岡電台~

本堂神父的話

完成前，星期二及星期四的平日彌撒暫時移至新禮堂舉行，週五晚上和週六上午及主日的彌撒則在教堂內舉行。請繼續為工程安全進行順利祈禱。

歡送彭保祿神父

本主日是彭神父最後一週在本堂了，我們感謝他這段期間的協助，並祝愿他身體健康，弘揚福傳使命。

中國之旅

9月10日至9月26日我和Paul Braekmans及Fred Sainz將前往

中國大陸朝聖旅遊，請將我們放在您的祈禱意向裡，我們也會為您們祈禱。

我不在的這段時間，伍國超神父會從安息年休假中留守本堂，以協助彌撒事宜，我們也會找其他神父來支援幫忙。

財務報告

下個主日，您將會看到我們堂區的財務報告，看看我們的財務支出狀況如何。在此，我由衷地感謝在主內您為我們堂區所有的付出與奉獻。

Fr. John Kyebasuuta 敬上

感謝您的慷慨響應

我親愛的教友們，非常感謝大家慷慨地響應上個主日第二次奉獻一為美化整修教堂的最後階段教堂內部油漆。我們共籌得\$5,128元，再加上一位慷慨教友的\$3,500元承諾的配套捐款，我們總共籌得\$8,628元。再次謝謝您，願主保佑降福您及您的家人！

彌撒時間表

正如您所看到的教堂內部油漆的工程已經開始了，這將花費數週才能完成，在油漆

聖道禮儀

讀經一： 三五，4-7

恭讀依撒意亞先知書
你們要告訴膽怯的人說：「鼓起勇氣來，不要害怕！看哪，你們的天主必來報復，天主的報酬已到，祂要親自來拯救你們！」那時，瞎子要恢復視力，聾子要重獲聽覺；跛子必要像鹿一樣的跳躍，啞吧的舌頭必要歡呼；在曠野裡將流出大水，荒漠中將湧出江河，白熱的沙地將化為池沼，乾旱的地帶要變成水源。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠一四五，2a；7-10

答：我的靈魂，請讚美上主。

- 一、上主為受壓迫的人伸冤，祂給饑餓者食物，使囚犯獲得自由。答
- 二、上主使瞎子復明，使受欺壓者挺身，上主眷愛義人。答
- 三、上主保護旅客，扶助孤兒寡婦，使惡人迷失道路。答
- 四、上主將永世為王，熙雍的天主，萬壽無疆。答

讀經二： 二，1-5

恭讀聖雅格書

我的弟兄姐妹們，你們既然信仰我們已受光榮的主耶穌基督，就不該以外貌取人。如果有一個人手戴金飾，衣著華麗，進入你們的會堂，同時一個衣衫襤褸的窮人也進來，你們就特別招待那衣著華麗的人，對他說：「請上座

答： 

我的靈魂，請讚美上主。我的靈魂，請讚美上主。

！」而對那窮人說：「你站在那邊！」或說：「坐在我的腳凳下邊！」這樣作，豈不是以偏心待人，以惡意判定別人嗎？

我親愛的弟兄姐妹們，請聽！天主不是揀選了世人眼中的窮人，使他們在信德上富有，並能承受祂向愛祂的人，所預許的王國嗎？ 這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七，17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

福音： 七，31-37

恭讀聖瑪谷福音

那時候：耶穌離開提洛地區，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區中心地帶。有人給耶穌帶來一個又聾又啞的人，請求給他覆手，耶穌便帶領他離開群眾，走到一邊，用手指伸進他的耳朵，並用唾沫抹他的舌頭，然後望天長歎，對他說：「厄法達」，就是說：「開了罷！」他的耳朵立刻就開了，聽得見了；舌結也解了，說話也清楚了。耶穌就囑咐他們不要把這事告訴任何人；但是祂越叮嚀，他們便越大事宣揚；人們都十分驚奇地說：「祂所做的一切都好極了：居然使聾子聽見，使啞吧說話。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 元捷民元洛氏、杜炳鈞、何亦航、何亦慧、張碧雲、陳喻(一)、朱真真(二)、林思(四)、陳家星(三)、何樂琴(七)、張艷莉高賀(四)、鄭偉及家人(一)、鄭益奴鄭玉珍及家人、李玉青及家人(一)、李玉明及家人(一)、余錦秀及家人(八)、蔡佳音及家人(一)、劉謝璧君及家人(一)

- 王鄭紅、李文淵 求全家健康工作順利(七)
- 劉備都為妻子 潘良雯 感恩求健康(五)
- 陳慶勇為父親陳兆義 求平安健康(一)
- 薛音琪為外公 劉維邦 求平安健康
- 陳明娟為兒女薛陳佳、薛浩龍 求申請身份順利及健康平安學業進步
- 鄭美芳為 鄭寬用、鄭婷婷 求身心靈健康(五)
- 余錦秀及家人為母親 張淑美 求平安健康(八)
- 羅輝雁、羅思虹為長輩 鄭雪文 求平安健康(四)
- 魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日康復(二)
- 歐李麗娜為婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(十)
- 董任勇求 朱青及家人 求工作順利平安健康萬事如願(四)



- 杜炳鈞 追思 父親杜洪樓
- 李孝平、鄒瑞珍 追思 朋友蔡文山 的靈魂求賜平安安息(一)
- Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)
- 徐守中 追思 好友鄭思傑(二) Alice Ho 追思 母親何劉麗貞(二)
- 朱承先、王培明 追思 朋友鄭思傑 求靈魂早日安息主懷(二)
- 劉德珍 追思 姜學齊(二) 聖母軍天主之母追思 長輩 符文志(二)
- 張麗珍追思 張榮生 求靈魂永安(二) 朱真真 追思 祖母周英玉(二)
- 田 彬 追思 兒媳胡國芳(三) 王美瑜 追思 婆婆王柏鳳(六)
- 潘琴、潘東、潘真 追思 外公林其標(二)
- 高 銳 追思 外婆王志浩 求靈魂安息主懷(二)
- 高銳、王陽 追思 王金炎 靈魂早日升天國(三)
- 梁淑雯 追思 Michael何、Gabriel何、Raphael劉、Peter劉
- 譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(一)
- 陳美智 追思 羅李月優 求靈魂安息(二)
- 粵語教友家聚 追思 長輩葉桂英 求靈魂安息主懷(三)
- 鄭美芳 追思 鄭寬金、鄭敏權 求靈魂安息主懷(四)
- 吳昌慧、歐李麗娜 追思 舅舅長輩楊賢仲(Henry) 求靈魂永安(七)
- 蒙市新約、喜樂讀經班 追思 長輩易朱蕙茹 求靈魂安息主懷(八)
- 俞家子女 追思 先父俞蔚伯、先母俞桂桂芳(二)
- 羅輝雁、羅思虹 追思 大舅媽陳惜蓮(七)
- 費蘭訓及子女 追思 先夫、先父費道瀛 逝世6週年求靈魂永安
- 楊志平、陳文珠、Isabel Wu追思 長輩夏趙霞英 求靈魂安息主懷(九)
- 于德蘭 追思 長輩夏趙霞英 求靈魂安息主懷(九)
- 芥子讀經班 追思 陳大全 求靈魂安息主懷(三)
- 池愛萌追思母親陳嬌汝 求靈魂永安(八)
- 易澤航 追思 劉維鴻 求靈魂安息在主的懷中(七)
- Mary Yang Family 追思 Mary Yang in Loving Memory(七)
- 姜許寶紅及家人 追思 先夫姜學齊 逝世二週年求靈魂永安(三)
- 葉家子女追思 父親葉綺高逝世24週年、母親葉黃惠珍逝世3週年(七)
- 許蔓華 追思 呂吾三神父的雙親呂品槐、呂晉琴 求靈魂永安(九)
- 谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年
- 張華輝及家人 追思 先夫父親杜長生 求靈魂安息主懷(十)
- 王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(四)
- 王家兄弟姊妹 追思外祖母王友招、舅父陳秋麟 求靈魂永安(三)
- Ana&Stephen 追思 畢鉅文修女、羅啓豐神父
- 教 友 追思 周貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
- 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
- 吳云嬌為眾煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(四)
- 曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(十)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，王炳燈，Rick Wong。
- ✚ 請為病人求健康：陳兆義，鄭雪文。
- ✚ 請為 薛陳佳，薛浩龍 的所有需要祈禱。
- ✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：Cody Chen。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您所求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※ 請團員每月第一個主日，配戴十字架。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，吳華香，鄭婷婷，Francisca Tsui，伍惠蓮，費朱蘭訓，程淑蘭，徐林掌興，Rick Wong，蔡叔滿，Richard Chan，費卓偉，李秀英，葉素貞修女，許斐德修女，李勳，余碩忠，林麗卿，蔡金榮。

每日讀經：

- 九月七日：哥一 24-23；路六 6-11
- 九月八日：米五 1-4；羅八 28-30；瑪一 1-23
- 九月九日：哥三 1-11；路六 20-26

蒙市華人教友傳協會消息

休 假：9月7日(星期一)是勞動節，堂區及華人辦公室休假一天。

傳協會議：下主日9/13日彌撒後舉行傳協會會議，敬請相關人員準時出席。地點：堂區辦事處餐廳。聯絡：蔡柏青785-979-0566。

兒童道理班：將於9月13日開學，即日起接受報名。聯絡：黃小鳳 909-861-0928，吳蓉蓉 626-289-1960

愛德服務團：舉辦成人英文會話班及高中以下學生(6-16歲)課業(數學或英文)輔導補習班。地點：第四教室。日期：9月12日開始，其它日期，請參閱傳單。時間：週六9:30~11:00am。歡迎參加。另召募補習老師，聯絡：黃小鳳909-861-0928，Teresa李626-233-6247。

歡迎索取：本堂教友出資印製天主教常用經文手冊及聖畢哲祈禱文手冊，謝謝她的善舉。歡迎教友索取並多加祈禱。

土風舞班(華人)：時間：每週三9/9晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

思高聖經：繁體版每本\$25元；及簡體版每本\$15元，歡迎購買。

喜樂讀經班：聖經初學者的學習班，歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。日期：9/13(9/6暫停)。主題：舊約 創世紀。講師：易澤航博士。連絡：張永安 626-532-2728。

傳協會幹部派遣禮：於下主日(9/13)彌撒中舉行，歡迎大家參加並為他們祈禱。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：洛杉磯總教區規定，在堂區從事宗教教育、學校及接觸孩童的職員、義工教友們，每四年要上一次防止兒童受侵害的課程。地點：新禮堂。時間：9月12日(週六)1:00pm~4:00pm。請上網報名：www.Virtus.org。(點Registration Process, 選Los Angeles San Gabriel Region註冊輸入使用者名稱及密碼。屆時即可出席參加。

按指紋：10月1日(週四)1:00pm至8pm(暫訂)在本堂將提供免費按指紋服務，請「事先」打電話至堂區辦事處報名登記，Linda323-264-4447分機102，謝謝。

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事錄一聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

2016年 蒙市慕道班RCIA 課程 於9月13日開課 11:15am~12:45pm 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

福傳工作不只是靠神職人員執行，而是每位已領洗教友的使命，新的一期慕道班將於9月13日開始。請各位教友共襄盛舉，並踴躍邀請還未領洗或想要認識天主的親朋好友及家人參加。

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2016年復活節領受堅振聖事。

地點：新禮堂會議室。

聯絡：Ken鄭 626-674-2338，王 萍626-841-3773 Cecilia李 626-315-7829

- 九月十日：哥三 12-17；路六 27-38
- 九月十一日：弟前一 1-14；路六 39-42
- 九月十二日：弟前一 15-17；路六 43-49
- 九月十三日：依五十 5-9a；雅二 14-18；谷八 27-35

超市禮卡：大華及光華禮卡等同現金。請踴躍購買，送禮自用兩相宜。願意購買或代購者，彌撒前請至小辦公室購買，彌撒後請至藍棚下。

華夏保祿教友家庭聚會：時間：9/10及9/17的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：9/18及10/2的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。帶領：蔡展鋒教授。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡 Jennifer黃626-758-8938。

敬請支援華人傳教工作：7月份開始，9:30am的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。敬請教友慷慨支持。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$6,148.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

2015年 堂區園遊會消息

9月25至27日

◎華人食物攤位和禮品攤位，需要義工支援。歡迎加入服務行列。請填寫義工夾頁表格交至小辦公室，謝謝！

◎急需教友和廠商的贊助，您如有未用過或者要清倉的庫存如禮品、玩具、家庭日用品等請慷慨捐贈。如有需要，可提供抵稅收據。聯絡：李美芳姐妹626-315-7829。

◎感謝教友熱心捐款，華人攤位仍需要您的慷慨支持與愛心奉奉：Helen Lee\$20，林郭月華\$40，劉備都\$20。

◎華人表演活動徵求表演節目，聯絡：王蘭欣626-872-4523

◎園遊會彩票，請多贊助購買或幫忙銷售。頭獎\$2,000，二獎\$1,000，三獎\$500。

◎9月20日下午3:00至9:00pm徵召義工加入園遊會搭建帳棚行列，請踴躍報名。

遊園會服務團隊：

- 總召集人：張永安 626-532-2728
- 食品攤位：羅曙光 626-512-2721
- 禮品攤位：李美芳 626-315-7829

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church 18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。

查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm

請電：562-818-2255 562-802-8851

http://

cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

專精項目

預售福地

平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃



Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor
INSURANCE
Lic. # 0F43637

精通國、粵、上海、英語
親切服務，細心解說，免費接送

626-628-4889 24 hrs / 二十四小時

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

鋼琴老師 歐小姐

UC Davis 學士學位/
CM 高級水準證書
學習地點：Alhambra
中、英文教授
對象：兒童，成人
\$20/30分鐘；\$30/60分鐘
第一堂課免費
演奏會比賽和 CM 考試機會

626-399-2342

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

新同樂 鮑參翅肚專門店

Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA，保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠


教友 **于先生**
(626)227-5758
ybjmytyby123@gmail.com

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



偉利鋼琴 華人經營老店

William's Piano
YAMAHA 及多種名牌鋼琴

New Violin \$69 元
(高價現金收購舊琴)
626-287-7348
219 E. Las Tunas Dr.
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市



MA 永佳報稅

TAX CORP.
關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458



SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓

廚房櫥櫃
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
110"x26" \$195+Tax 起
(Contractor 另議)
教友 **Paul 崔**
626-202-5179
jifmodernimprovement@gmail.com

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37



BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL

招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花 台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
手機：626-833-6665
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770